

# 韩国：传统很近

□□ 本报记者 李婧

如果以前说起“韩流”，很多人还会嗤之以鼻，认为不过是年轻人对某些俊男靓女明星的崇拜和对异国时尚的追捧，但是今天，人们已经无法不正视韩国文化产业在世界上的地位，韩国政府在亚洲金融危机后对文化产业的布局现已见到成效，韩国对传统文化资源的挖掘能力已得到世界认可。正值中国文化遗产日到来，记者专访韩国文化产业振兴院中国代表处首席代表姜晚锡，倾听他对韩国保护和开发本国传统文化的介绍，希望能对中国的同业者有所启发。

## 数字化手段掘金传统文化

中国的传统文化资源浩如烟海，非常分散，韩国的情况也比较相似，2002年，韩国政府和文化界意识到文化产业本质上是内容产业，内容是一切文化产业的起点和基础，只有将过去的文化遗产与现代观念相结合创造出的产物才是内容产业的源泉，由此韩国文化产业振兴院提出“文化原型数字内容化事业”项目，以数字技术开发文化原型内容。

“我们认识到现代人的价值观其实深受传统文化遗产的影响，虽然这种影响是无形的，但是要让更多的文化产业领域能够应用这些遗产，则必须利用数字化手段进行整

理、开发，这样才能普及应用，变现也更容易，否则是不现实的，只是空谈。”姜晚锡介绍当时启动这一项目的初衷。



韩国政府很早就将文化产业确立为国家战略性核心产业，目标是在2012年末进入世界文化产业强国的前五名中，所以我们非常重视在传统文化中进行原型开发，寻找题材。



姜晚锡说，这一项目至今已投资660亿韩元，通过自2002年至2006年的第一期工程、自2007年开始的第二期工程，至今已开发了30多万多个文化原型项目，内容包括人文、艺术和技术三大领域，广泛涉及到历史、民俗、神话、建筑、艺术等，该项目主要分为4个部分，分别为想象部分，主要开发已有的神话、传说，加入现代想象力，将其开发成成型的故事；美感部分，指历史上存在的打动人的美感，如音乐和绘画等；推动力部分，在历史上一些重要的转型期，出现推动人们生活改

变的重要力量，将其开发成内容原型，最后是智慧部分，指在人们日常生活长期积淀的智慧。

韩国文化产业振兴院为使开发的内容原型受到文化产业界的重视，得到广泛应用，于2005年开始建设网站提供服务，企业和创意团体可以登录网站寻找自己所需的题材，还邀请相关专家学者定期开设讲座，对创意团体进行历史知识的培训和指导。此外，还通过出版图书、地铁广告宣传、SNS社交网络宣传等诸多方式提升这一项目的公众认知度。

目前，这些内容原型在电视剧《朱蒙》、电影《王的男人》、书籍《慧超》、韩国历史教科书的辅助教材以及庆州世界文化博览会等多个领域得到广泛应用。

## 公共服务与商业的博弈

“文化原型数字内容化事业”项目进行到今天已有10年，在韩国影响颇深，业界和学界认为其影响了更多的文化产业领域重视本国传统文化资源，对历史题材的挖掘给文化产业的发展提供了新的可能性和成长点。

但也有批评的声音，有业内人士评价该项目的内容原型开发主要以人文学者为核心，离产业界距离较远，所以在商业利用上的成绩不是特别好。

对此，姜晚锡表示，韩国文化产业振兴院已经开始着手进行改善工程，今年会投入5亿韩元预算，对网

站进行重新建设，在时代、地区、题材上进行更细分的搜索设置，使用者可以更方便快捷地找到自己所需的素材。

为提高利用率，韩国文化产业振兴院还将改变以往的收费政策，以前企业或创意团体要使用开发好的内容原型需要付费，但是从2012年起，韩国文化产业振兴院将不再收使用费，允许企业先使用，等企业做出产品、产生收益后，再进行利益分配。

不仅如此，姜晚锡还透露他们正在争取将其做成一项韩国文化产业中的战略性事业，正在向韩国文化部申请将这一项目建设成独立性部门，目前还在讨论中。

作为一个公共服务机构，姜晚锡认为，韩国文化产业振兴院的职责是从传统文化资源中开发题材和有用的信息，再利用强大的专家资源对这些信息是否符合历史事实进行核实，给出专业建议。找到合适的内容原型后，如何加入想象力，将其开发成受欢迎的产品，还要靠产业界自己。

## 韩国风如何不吹偏

姜晚锡介绍，目前在韩国，各级政府、企业界和地方制作团体都非常重视对传统文化的开发，除了韩国文化产业振兴院，在各地还有20多个地方文化产业振兴院，都在致力于开发本地区的传统文化资源，这在韩国已经成为一种趋势。



电影《王的男人》中所体现的韩国传统戏剧艺术——讽刺剧“河回假面舞剧”，就应用了韩国文化产业振兴院开发的文化原型。

随着这一潮流的兴起，韩国的电影和电视剧中对传统素材的运用越来越多，有历史学者在媒体上发表言论，批评有些历史剧离真实历史相差太远，担心长此以往会严重影响国民的历史观。

对此，姜晚锡表示，韩国文化产业振兴院会对使用文化原型的企业给予专业指导，但并不会干涉企业的创意过程。以电影和电视剧为例，韩国政府不会刻意地引导影视剧制作公司的内容导向，编剧在创作历史题材的影视剧时，可以投入自己的历史观点，对素材进行再创作，所以有时确实会出现与史实脱节的现象，而要解决这一问题更多

要依靠市场自己的调节，当更多优秀的历史题材影视剧出现时，观众和舆论自然会导向佼佼者。

他以韩国很受欢迎的电视剧《树大根深》为例，这部电视剧讲述了韩文的创立者、朝鲜王朝的第四代国王——世宗李祹的故事，在韩国，人们尊称他为“世宗大王”。由于历史久远，当时的史料存留至今的不多，事实上，这部电视剧很多部分是虚构的，但是却激发了韩国国民对自己母语的关注，许多历史学者和普通民众都在媒体和网络上发表观点，开始重新思考在全球化时代如何不让母语没落，形成了较好的影响。



# 印第安文化在美国

□□ 本报记者 景晓萌

6月9日是我国第7个“文化遗产日”，文化遗产已成为现代社会和谐发展的重要组成部分，并受到越来越多的重视。在大洋彼岸的美国，对文化遗产的保护同样备受关注，其中，对古老印第安文化的保护与传承，正是美国政府保护文化遗产的集中体现。

美国政府一直将印第安文化视为重要的文化遗产，现在，美国不仅有印第安文化博物馆、印第安艺术学院，还有依托于印第安保留地的印第安自主品牌，古老的印第安文化在政府的保护和支持下，焕发出新的活力。

## 保护与传承双管齐下

美国国立印第安人博物馆是目前全球较大的美洲印第安人文化艺术品收藏场所，位于华盛顿市中心，于2004年向公众开放。馆中藏品共8000余件，包括印第安绘画、雕塑、陶器、服饰等，大部分藏品来自24个不同的印第安部落，该馆现已成为华盛顿博物馆区的重要组成部分。

国立印第安人博物馆在设计



美国国立印第安人博物馆馆藏印第安艺术品。

上颇具特色，馆内散布着印第安保留区的“森林”“湿地”“草场”和“传统种植区”，该馆设计师、印第安裔建筑师杜安·布鲁·斯普劳斯说：“我希望参观者在走进博物馆之前，就能感受到扑面而来的印第安风情。”

此外，为了让参观者更直接地感受印第安文化，在博物馆的餐厅中，游客可以充分享受原汁原味的印第安食物，连最普通的咖啡，也是用仿制印第安陶罐的容器盛装的，让人无时无刻不置身于印第安文化历史中。

不仅如此，参观者还可以向博物馆租借展品。据了解，曾有一位来自加利福尼亚的印第安人，在这里发现了一件罕见的鹿皮罩衫，这种罩衫是某个印第安部落一种古老的祭祀服饰，且失传已久。为了让更多的人能够重温印第安传统文化，这位游客向博物馆提出租借这件罩衫的请求，而博物馆在了解情况后，立即与他签订了租借协议。

除了国立印第安人博物馆之外，美国各地还有很多小型印第安文化博物馆，充分体现了政府对原住民文化的保护。美国政府不仅重视对既有文化遗产的保护，还在印第安文化的传承上做出了努力。

1962年，美国印第安艺术学院在新墨西哥州成立，这也是迄今为止美国唯一一所专注于印第安文化艺术传统的文理学院，学院下设的专业包括博物馆研究、美洲土著研究、新媒体艺术、土著文理研究等。

## 多重优惠扶植自主品牌

印第安人博物馆和艺术学院是扎根在美国主流社会的文化保护，设立在印第安人居住地的印第安人

保留区，也是美国保护印第安人文化的另一项重要政策。20世纪初，美国联邦政府设立了印第安人事务管理局，20世纪30年代，美国联邦政府通过了《印第安人承认法》，允许印第安人建立属于自己的现代部落政府。据了解，目前美国境内的印第安人保留区有200余个，主要分布于美国西北部，保留区总面积占美国国土的2.4%左右。

为了促进印第安保留区经济和文化的发展，美国政府给予了不少优惠政策，如对保留区免除税务、对烟草等印第安传统农作物的产品支持等，大力促进了印第安原住民经济和文化的可持续发展。

美国知名的印第安产品品牌Smokin Joes便是美国扶植印第安产业的一个成功例证。Smokin Joes起初是在印第安保留区开设的烟草工厂，也是首家得到美国联邦烟草税收与贸易局许可经营的印第安保留区烟草制造商。

现在，Smokin Joes不仅依靠雪茄出名，更将经营范围扩大到了印第安服装、珠宝、饮食等多个方面，成为拥有实体店和网络商店的综合品牌。Smokin Joes的商店设在位于纽约州的Sanborn印第安保留地，距布法罗仅有20分钟车程，便利的交通，合理的价格，加上富有印第安特色的产品，使得Smokin Joes拥有广泛的人气。在Smokin Joes的商店里，还设有一个小型印第安文化博物馆，其中展出的雕塑、陶器等均由当地印第安人制作，在购物的同时还可以欣赏印第安文化，可谓一举多得。有专家表示，Smokin Joes的自主品牌经营模式，集经济效益和文化宣传于一身，是印第安保留区较为成功的商业尝试。

# 中国美术馆助推非遗发展

□□ 本报记者 黄辉

在第7个文化遗产日即将到来之际，中国美术馆正在举办名为“大器‘玩’成”的馆藏民间玩具精品展，这场非遗专题展也是中国美术馆收藏民间玩具的首次大规模展示，绝大多数展品是被列入国家或北京市非遗名录的。

据“大器‘玩’成”展的负责人、中国美术馆民间美术部周佳介绍，之所以举办这样一次展览，一是因为正好赶上文化遗产日这样的时间段，希望通过这次展览，以直观的造型艺术方式和亲身体验，向观众传播民间玩具和非遗的知识，同时也是借助中国美术馆的学术平台，推广非遗文化艺术，让更多的人关注优秀的民间文化遗产。

## 非遗进入国家级美术馆

自2006年我国将每年6月的第2个星期六定为“文化遗产日”起，中国美术馆相继举办了皮影、剪纸、刺绣、面具木偶等非遗项目的专项展览。之所以能承办如此高规格的展览，关键在于中国美术馆馆藏了一批数量巨大、品质一流、成系统的民间美术藏品，据了解，目前其馆藏民间美术作品已有6万多件。据周佳介绍，中国美术馆在建馆之初就有计划地收藏民间美术作品，而美术馆在选择收藏这些作品时，也有自己遴选的标准和要求。

首先，美术馆主要是针对实物或者造型工艺品，而不涉及到手工技艺、实践这些门类，也不是按照非遗名录进行收藏；此外，美术馆收藏的非遗名录中的造型艺术基本都有，比如刺绣、蜡染、织锦、剪纸、年画、木偶、皮影、风筝、玩具、纸扎等；第三，

在进行收藏时，美术馆选择作品的重要标准之一就是“美”，对于进入美术馆的非遗物品来说，一定要有当地的特色和造型美感，也要符合大众的审美要求。此外，在挑选作品时，尽量选择具有代表性的作品，比如，非遗传承人及普通创作者存在很大的差距，不仅体现在手上功夫，还表现在细节和艺术处理上。

## 非遗文化代表中国走向海外

除了在美术馆举办展览之外，非遗物品在对外交流的展出中也起到非常重要的作用。在跨国的文化交流中，民间文化艺术是重头戏，由于其鲜明的符号性，民间文化在海外受关注的程度非常高，往往可以代表当代艺术之外，部分非遗物品走向国外，进行交流展出，也间接地推动、推广了中国非遗在海外的影响力。

2009年10月，由中国美术馆和捷克国家美术馆联合主办的“影中戏——中国美术馆皮影艺术珍品展”在捷克国家美术馆现代分馆举行，该展精选了中国美术馆收藏的47组共计481件皮影珍品，中国美术馆还特意邀请了河北昌黎的5位皮影艺术家演出地道的滦州影戏，深受捷克观众的欢迎。

2012年1月31日，由中国美术馆与日中友好会馆共同主办的“山花烂漫——中国美术馆藏贵州蜡染艺术精品展”在日本东京日中友好会馆美术馆隆重开幕，该展共展出82件极具民族特色的贵州蜡染艺术珍品，均是从中国

美术馆收藏的400余件贵州蜡染中遴选而出的，涵盖了贵州黄平、丹寨、榕江等著名的蜡染产地，为日本人民打开了一扇了解中国西南少数民族传统文化的大门。

正如中国美术馆民间美术部王伟所言，在中国，民间美术进入国家艺术殿堂，在中国非物质文化遗产保护进入全民参与时代不再是新鲜事。而以国家名义进行收藏、展示和研究这些非物质文化遗产却是意义非凡的大事。美术馆策划的一系列展览和活动，向公众展示了这些民间玩具和非遗物品的博大精深，在收藏和研究上做出的探索和成绩，对于非遗保护和传承具有重要的参考意义。

周佳介绍，中国美术馆一直在坚持深入调研，挖掘可保护、收藏的对象，利用自身的品牌效应，持续关注非遗物品的保护与传承。周佳表示，美术馆的作用首先是以国家的力量进行收藏，展示给观众，让他们知道什么是最好、最美的作品，美术馆进行非遗物品的收藏、研究和调研工作，对非遗的保护和发展能够起到软性的宣传和推广作用。



中国美术馆馆藏民间玩具《二进宫》。